46

Towarzystwo Muzyczne
SEKCYA
IMIENIA
St. MONIUSZKI

KAZIMIERZ KOMMER
INŻYNIER
w Warszawie.

op. Betly

657 Inw. 42

KAZIMIERZ SOMMER
INŻYNIER
w Warszawie.

TOWARZYSTWO MUZYCZNE
BIBLIOTEKA
IMIENIA
St. MONIUSZKI

53.

# Bolly

Opera

w 2ch aktach

słowa Stanisława Moniuszki

słowa Skribego i Melesville'a

przekład Feliksa Sobolewa

(odpis)

1

657 Inw. 42

KAZIMIERZ SOMMER
INŻYNIER
w Warszawie.

TOWARZYSTWO MUZYCZNE
BIBLIOTEKA
IMIENIA
St. MONIUSZKI

53.

# Bolly

Opera

w 2ch aktach

słowa Stanisława Moniuszki

słowa Skribego i Melesville'a

przekład Feliksa Sobolewa

(odpis)

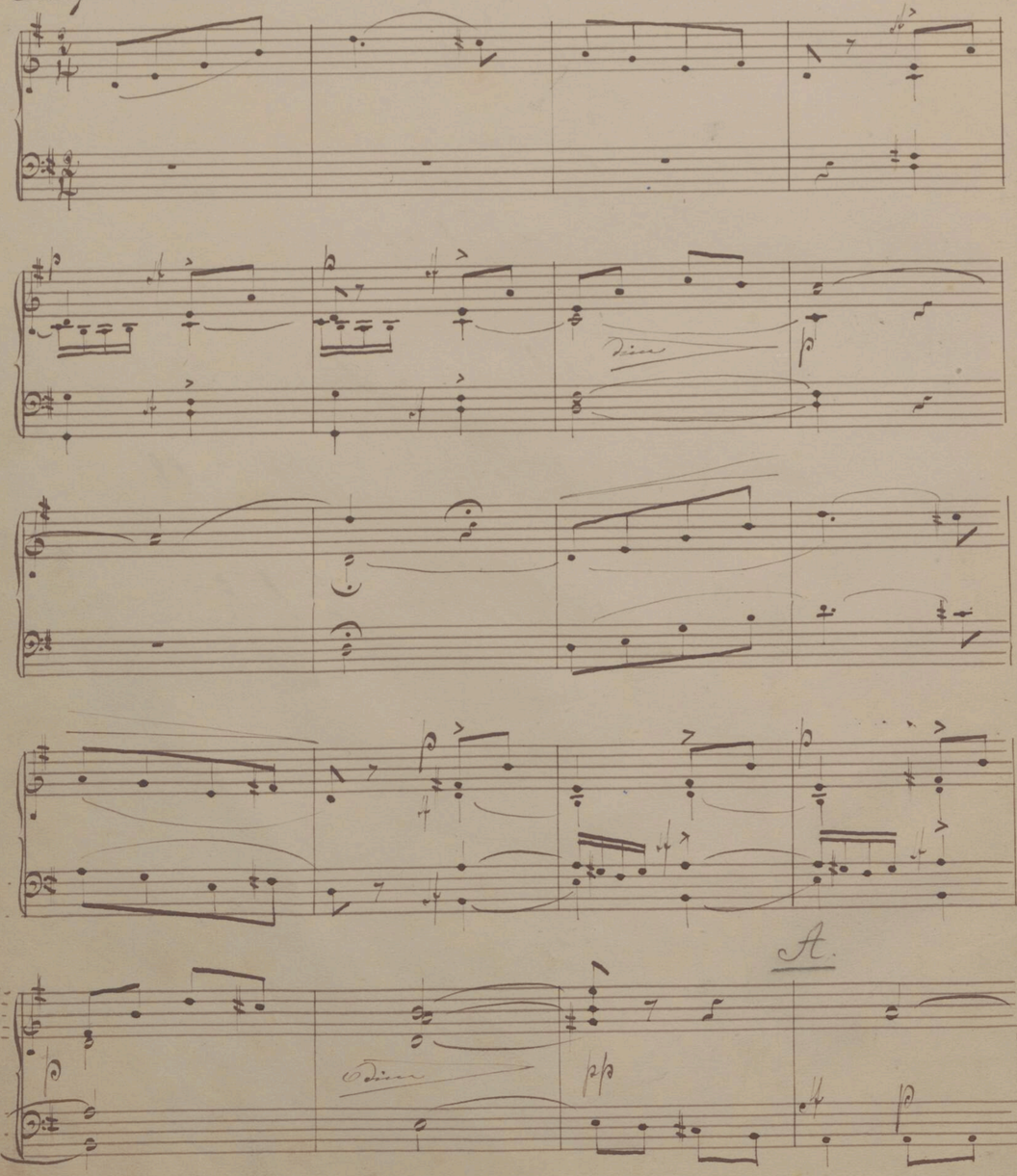
Akt 35



# № 1

## Introdukcya

*Allegretto Moderato.*




(La kulizami)

Soprani

Na nie-bios prze- strze- ni Tonko iz pro-

mi

Soprany wchodzą na scenę (za sceną)

Tenori

Bassi

(za sceną) Ston — ko dig pro - mie - ni

Ston — ko dig pro - mie - ni

T.

i przyszłość nam (wchodzą na scenę)

B.

i przyszłość nam

Allegretto un poco mosso

SS I c 2

Hej że mie - sza - rze ki chłopcy i dzie

T.

Hej - że mie - sza - rze — ki

B.

Hej - że mie - sza rze — — — cki

wie - — — ski gdy blask stoi - ca wża — — ska

chłopcy i dzie wie — — — ski gdy blask stoi - ca

chłopcy i dzie- wie- — — — -ski gdy blask stoi - ca

2

tne ba idé do mia — sta hej hej

wzra — sta tne-ba idé do miasta hej

wzra — sta tne-ba idé do miasta hej

cresc

hej hej hej hej cras do

hej hej hej hej hej cras do

SS. f

mia — — —

SS chłopcy i dzie- we- - - cki gdy blask słoń-ka

T we- - cki chłopcy i dzie- we- - - cki

B

S. Ha hej hej hej hej hej hej

T. miasta hej hej hej hej hej

B

SS. szła- - ła tam-ta ta- dó do mia

T. gdy blask słoń-ka szła- - - ła tam-ta ta- dó do

B.

S. Czas do mia

T. hej czas do mia

B.

Sp.
Ha a wże idź my tam ju wpre-

T.
Ha a wże idź my tam

B.

mi — — —

Stonko się pro mieni i poły- sze-

mi Stonko się pro- mie — — ni

mi

Più lento Tempo I^mo

Stre — ni

Stoni Stonko się pro — mie — ni

Na nie bios prze stre- — — ni z mrowisnych cie-

Na nie- bios prze- stre- — — — — — — —

— ca nam

i poły sze-ca nam

D.

Wrzosy Wychodzą

Allegretto mosso (wołając) Soprany

SS. Wrzeją same kobiety

Bett-

by Bett-by cóż to jej nie ma

to? Bett-by Bett-by cóż

to jej nie ma tu? My-śla-ły śmy że

też za-mi-ść jest go-to-wa My-

Ma-ty-ímy że też ná-mi cié jest go-

towá? Ty Da- niel dziś nam

nie do-trzy-mał sło- wa gdyś my gdy-

śmy fig-la cy-pta-ty mu Gdy

fi- giel ten za- wo- - - dzi

nas wże idź - - - my już bo

wiel- ki czas Gdy fi- - - giel

ten za - wo - dzi nas wżeć idź-my

już bo wiel-ki czas wsze idź-my

już bo wiel-ki czas wsze idź-my bo już wielki

Mężczyźni wracają z kosami, i kobiatkami etc:)

rallentando poco a poco

Tempo I.mo

Allegretto mosso Tempo I.mo

już

już bo wiel-ki

S.I.

czas wsze idź-my bo już wiel-ki czas.

T.I.

Ah.

B.I.

już

czas wiel-ki

czas już

Hej-że mie-cza-rze-zki

czas

Ho-że mie-cza-

czas już

czas

Ho-że mie-cza-

idź-my wsze bo wdro-gę wiel-ki

9

chłopcy i dziewczęta gdy błysk słonka

ze - - - ty chłopcy i dziew - cze - - ty

ha hej hej hej hej hej hej

miasta hej hej hej hej hej

S.

wsza - - - sta trzeba iść do mia - - -

A.

gdy błysk słonka wsza - sta trzeba iść do

T.

B.

czas do mia -

hej czas do mia -

ha a wsi idź my tam hej mie-sza-

ha a wsi idź my tam

gdy blask słon-ka wsza- - -ha

te-ba iść do

te- - - ski gdy blask słonka wsza- - -ha

re- - ski chłopcy i dziew-ce- - - - ski

ho-ze mie-sza- re- - - - ski chłopcy i dzie-

mia ha hej hej hej hej

trze ba iść do miasta hej hej hej

hej hej czas do mia-

hej hej czas do mia-

Ha a wsi idź-my

Ha

Ab Piuttosto sempre

sto-ni

tam już wprzesto-ni sto-ko się pro-

Na nic bios prze-sto-ni

mie-ni

sto-ni

mie-ni mi już wprze-sto-ni

sto-ko się pro mie-ni sto-ko się pro-

G. accel.

Hlouko śiś pro - mie - - ni J

mie - - - ni i przy - śpie - ca nam

pp

nam

nam

nam

Dim.

przy - - - śpie - - - ca

przy - - śpie - - - ca

Dim.

Konice Jutrzenkeyi

## N= 2 Aria Daniela

Allegro

Moraj jezore nie śmiałbym miec nadziei... a Dziś.....

Daniel: Boeit

Lew nie wi - dał ję

Boeit

po - ke kaź mu - sią

cresc

Lento

Od dawna chłodem mazurskiej Bitwy dreszcze mo-ją

Andante

Andante

duszę Na-ko-niec dziś mam ser-ce

Allegretto

Daniel

La-

kuś-ty już jej u-cznć kusza-ty

zy-cią z nią prze-pę-dzę dni Oj bę-dzie tej gór-

H.

na-szych chwa-ty zło-wieszki tej na-wro-ża mi zno-

si-łem chłod tej prze-klej i-sto-

tki Nie-ta-ka mnie dziś czytelniczka moja

15

mi ten bi-let słodki że jeszcze dziś za-słu-bię

I.

ją Oj bę- dę dziś za-słu- bię ją

Oj bę- dę tej gór na- - - szych

chcia-ty zio- necz- ki tej za-zdrościć mi za- kusi-ły

mi za kusi-ły już za kusi-ły już jej u- cmić

un poco più forte J.

kusia- - ły ty zycia zmią prze-pę- dzę dni za

za-kusiły już jej u-cmić kusia- - - ty za-kusiły już jej u-cmić

kusia- - - - ty za kusi-ły już jej u- - cmić

16

Ty Krzyżu Święty i Chwalebny Krzyżu

Święty od - da mi

Kupstky Bettly

Bettly Ani myśle wychodzić za mąż

przysięgam

Daniel Dla czego?

Bettly Dla czego?

Moderato

Bettly

1. yes. I am
2. ja mam

pa - nę pa - nę w tem skro - mnem u Kry - cie
iść za mąż bę - dzie tak srezy śli - wa - -

Każ dy tu słu - cha tyl - ko mnie Mam dwo -
ja kiś na na - dę mnę być pan Któ

bo - dę swo bo dę po - ko - ju wi - ciw sło - dy - czy
ry wo - ków gdy chło - piec wy - ra - sta

bie gaj tam gdzie chcesz spie - szy - ła tam

Mę zow skich burz nie bę - dziem Wy nie - cze na gle nie tań - czy

K.

się. Mę zow skich burz nie bę - dziem się!
nie Bo ża roz - ryw - ka gnie - wa mnie!

A gdy wa myśl

rita

chło - piec mi - ły mi z zazdro - ści marszczy brwi!..
sa - mę dzię jak lisić y nie chcesz za mąż iść

rallentando

Na to mój dzwię - czny głos ser ca

rallentando

à Tempo

głos że swo

à Tempo

bo - dę swo bo - dę sło - dzi nam zy - cia los, że

mi - nie błyś nie przy mej wo - li - sza Fra la la

la! Fra la la la Roz kosz nie zyć lej co

18

ma roz-kosz-nie żyć tej co ją ma.

Betty

ja mam iść za mąż bo Jac

tak szarp-ali wa ja kiś ma na

de-mną być pan któ-ry wów czas gdy chłopiec

wzy wa mię Bym z nim spie szy ła w tan

Wyrzecze na-gle nie tańcz nie Bo ta rozrywa ka gniewa

mnie! na myśl sa-mą drż-ja-

ritenu

rallentk

liść y nie chą za mąż iść

Śły szczęśliwa ser - ca

cresc

ralent

á Tempo

głos - że swo bo da swobo dna sło - dzi

á Tempo

nam życia los - zie

mi nie błyśnie przy nięj w oku

Tra la la la

Tra la la la

Tra la la

la Roz kosz nie żyć tej co lg

ma roz kosz nie żyć tej co lg

ma!

100

## N. 4. Aria Maxa

Daniel: Wiaki sposób odebrać sobie życie

Marciale

pp staccato

20

I.

cresc

pp

Wejście żołnierzy na scenę a za nimi

M.

Maxa

Max

Recit

Spoczęć tre-ba

Recit

M:

nam jesteś my po- mę- czo -ni ten piękny widok

M:

gór dla serc ro- sko- szą jest

Recit

M:

Chrystus albo spoczn po- śród tych cie-

Recit

M:

le- - - ni do- da nam no- wych

Cantabile Moderato

M: ht na nas o- gnio cresc

M: wy chrest

M: W pny- ro- dy Hroj na

M: za - - - ry Hel - we - - - cjo

M: wi- taj mi Ja ko - chan twe ob-

M: wza - - ry Bo wnijtu po- czą - - - tem nie

M: Dn Dziś zdr - - - - mi nie-

tremolo

M: zna - - - - nej jaśń się sta - ga

M: Stał że - by tu - je

M: Ta - - - - - ny wdzię - cznie ku - kieł

O. M: dział Gdy mi ty - - - dzień

M: tu - - - ba idź na smut - ne ci

M: Tup Hel - we - ckie sło nie ba wzdy - cie moj

M: grób Wo -

P. M: gni - - skrom kul po - zie - - - - - wze gdy

M: Serew zro - - - - - si błoś Ty

M: gór słodki spre - - wie wposrod ser na - - szych

M: dzwoń O słodki spiewie lubych. gór o spie - wie gór dzwoń

M: ser na - - - szych dzwoń dzwoń

M: ser na - - - szych dzwoń

M: ro - sne twe dzwięki Niech twe pię nas łaski cza -

M: ro - sne twe dzwię - ki niech za - gtu - szą ję - ki Na -

M: dzie ję da - ją nam Na - dzieję dają

M: nam Tak niech za-gtu-szą ję-ki Nadsie-ję dasą

M: nam

M: Hej se hej piosnka ta

M: wprzestrze-ni drga

M: szy- szą ją

Allegro

M: wprzestrze-ni drga
jak opresobie-ni drga

M: (do siebie)
Każ- dy 2 wcs

M. sty - chać chcą

M. pioseki ki tej

dargando

Lento

M. a sta nas w groź - nych kul po

Lento

M. tre - — — tre gdy krew — gdy krew ero - ci

M. Lento

rallent.

M. stoi o rosko - szy o ro - sko - szy

rall.

M. spiesz - sz wśród sere na - szych dzwoń wśród sere na - szych

Vi piu mosso

M. dzwoń Twe ero - ro - sne dzwoń -

M. ki Niech nas kre - puą kre - puą

27

M:
tam Nrech za- gtu- szą ſ- ki
M:
za - - pat da - ſą nam
M
Tve cza - ro- wne dszwi -
M
ki Nrech nas krze- pią krze - pią
M
nam Nrech za- gtu - - szą ſ- ki I za- pat
M:
za - - pat da - - - ſą
28

dzwoń.

M

nam!...

M

## № 5 Chór.

Max Precz ze Sobosciq!... Bydźmy mężni!

Idzie znak żołnierzom którzy wbiegają na przód sceny!

Allegro Moderato

M

Max

Roz - kaz

Chór

M

Dam wy-dać mam słu-chać mych ma- - cie słów

TT.

BB.

idzie

idzie

29

R.

M.

mów wąc mów cóż pła-nic czy-mć mamy wąc

M.

Ra-

mów wąc mów stu- cha-my cóż stu-cha-my

M.

bu- nek się o - - pta - - ci wąc

M.

da- lej ra- bo- wać, kam- ra - - - ci! Ra-

30

bo - wáí, ra - bo - wáé Kam - ra - - - - - ci

Co

Lento

co? co co? Nasz wódz mó - wi to?

Allegro

Ty sier - żan - cie co nas trzymasz wciąż tak sa -

ro - wo Idź ta - mai kar - ność chcesz woj -

M

Za wszy-stko pła-cę sam Da-lej

sko-wę?

M

więc wci-śnij się tu i tam A zdobycz swą każ-dy

M

Wolno

Bracia to inna rzecz Bra-cia to in-na

Allegro Marziale

rzecz Co zdra-dzy się to brać od-

to brać,

wa-żne do-tnieć wżg-drić Ach tak Ach

tak od- wa-żne dotnieć wżg-drić Jok

asn-ny wzgard-to lać I a-rak mieć na

Ach lać

wżg-drić Ach tak Ach tak J

a-rak mieć na wżg-drie

Brać co pod

brać co pod ry-kę bę-drie

ry-kę w tor-

wtor- nis-try zdo-byez

ni — stry zdo-byez wtor-

pchać wtor — ni-stry zdo-byez pchać Rusi

cresc e ndo sempre fin

wi-no wgardło lać, Rusi wgardło lać, Rusi winko

cresc e ndo sempre fin

wgar — — — dło lać wtor-

ni-stry zdo-byez pchać Rusi wi-no wgardło

lać Rusi wgardło lać Rusi winko wgar — — —

I. Stringendo

sto lać Ruń wiń – – ko

brać J wgar – dło lać Ruń

wiń – ko brać J wgar – dło

lać Ach tak Ruń wiń – – Ruń wiń –

Ach tak Ach tak Ach tak Ruń

ko wgardło lać

wiń

Allegro

Siegrez Dr roburka

35

Akt 2gi Na podwieczorku kurtyny Max i żołnierze ugrzęzowani przy stołach piją Max powstaje i śpiewa

Allegro

M.

1. W służbie wo-ja-ckiej
2. W zby-tniej kar-no-ści

M.

A-u-stry-ja-ckiej rot zawsze go-ty chło-piec chwa-
każdy zhab po-ści bo któ-ry się na je do sy-to-

M.

-cki! To każdy wie wie
-ści? Gdy płatny źle źle
To ka-żdy wie wie
Gdy płatny źle źle
płatny nie boj-nie
wrze w spo-sób gracki

35

Mężnie i zbrojnie Na granicach to bie- to na woj- — — nie Na
Śmiały jandeki Na wojnie on chwat Austry- ja- — — cki Czem
Na woj- nie
Czem nie- to

woj- — — nie po- cie- sza się po- cie- sza się
mo- że gdzie po- si- la się po- si- la się
on po- cie- sza się
gdzie po- si- la się
Na wojnie
Czem może

Allegretto

on po- cie- sza się po- cie- sza się
gdzie po- si- la się po- si- la się

Ad-

wa- — — — żnie wei- skać on tam- się

M: sta-ra Gdzie do-bre win-ko miq-sa huk

M: wes-kaé on tam siq sta-

M: i cy-ga- - - ra

Od- -wa- - - - - inie

M: Gdzié do- - - - bry na-pój smaczny

ra

M:

kęs J cy- - ga-ra i cy- ga- ra

vi

Gdzie

M

do- - - - bry na- pój smaczny kęs i cy-

M

ga- ra

ra

Mach zy- je

M

di- - - - no ty- toń, po- wab dzieci stek

39

M

to zół - ni - za naj - mił - - - szy

M

spiew, hej hej co bę - - - dzie brać Ruń ni - no w garsto

Co bę - dzie brać! Ruń ni - no w gar - sto

Żwawo

M.

Allegretto

W zbytniej kamości każdy z nas pości Bo

łać

M

ktoż się na je do sy - to - ści gdy pta - szy źle

gdy pta - szy źle źle

M

Wrze wspo-sób gracki Śmiały ju-nacki Na wojnie ochwat Rusky

M

ja - cki dem mo-że gdzie po-ti-la się po-ti la się

dem może gdzie po ti la się

Drem moze

Allegretto

M.

gdzie po-ti - la się po-ti-la się

Ad-

M:

wa - - - inie wei - -skaé on tam się

M.

Sta-ra gdzie do-bre win-ko miq-ta huk

M:

i cy-ga - - ra

Od- -ara- - - - -znie

M:

wci- skaé on tam mą sta- - - - -

M:

Gdzie do- - - -bry na-pój smaczny

ra

kęs i cy- -ga- ra i cy- ga- ra

Gdzie

do- - - bry na- ńój smaczny kęs i cy-

Ach przy-

ga

ra (przy- chómystów)

Biadek gotów jus

je- - - - - mnoń to mie la- - -

Dod. gara

M: da tam ka- ídy ława-wo

M: rusz gdzie jest bie- ścieżka da

V.

M: Co zda-rzy się to brać od-

to brać

wa-żnie do-trzeć wszy- -dzie Ach tak Ach

tak od- wa-żnie do-trzeć wszy-dzie! Ach

wdy-my w gar-dło lać I a-rak mieć na

wzgl- - drze Ach tak Ach tak I

A- rak mieć ne wzgl- drze

Brać co pod

brać co pod rę- ką bę- drze

rę- ką

W tor-

ni- stry zdo- byce

ni- stry zdo- byce

pchać W tor- ni- stry zdobyce pchać Ruń

ni- no wgar- dło lać Ruń wjarło

lać Ruń ni- no wgardło wgardło

crese molto

45

w gar — dło lać w tor-

ni-shy zdo-byc pchać Ruń si-no w gar-dło

lać Ruń w gar-dło lać Ruń w nie-ko w gar

dło lać Ruń Ruń lać Ruń

lać Ruń w gar- dło lać Ruń

wri — ko brać A w gar- dło

Oe.

M:

Ruń

laé Ach tak Ach tak Ruń wiń-

Ach tak Ach tak Ruń

ff — prestissimo

M:

wiń-ko wgardło laé

— ko wgardło laé

wiń-ko wgar-dło laé

M

№ 4 bis

Betty A to dobrze! chce mnie zostawić

samą z temi żołnierzami!

Allegro

Betty

Dan

od cho dząc

KAZIMIERZ SOMMER
INŻYNIER
w Warszawie.

W.

ztąd gdzie ser - ca mi - li, wy - pa - dzi od nich biedz co

tchu? W tej przykrej mi roz sta - nia chwili Mógł byś pan

jesz - cze spo - cząć tu (na stronę)

Bo — że co

(do Betki)

Słysz nie spo - dzianko dla — ga Leca musz

już spie - szyć w dal Bo twój ni - dok O Betky

idzie - gaj, w mem bredzem ser — ca zdwa - ja żal Wziąć mó -

Ja-ma ka-za-łaś mi od-da lić' się wszystko mó-

Aś-łaś ra-zy ty-le a te-raz chcesz za-tzry mać

Czyż po-ze gna nia sło-dycz bło ga Ma minąć



Aś-łaś mi ra- zy ty- le: 2 mo- ich óez od- dal

(z wakanem)

Nie, nie! zos- tań jesz- cze

się

chwilkę zos- tań ja błagam Cię!

X.

Wzakri

Presto

mnie gdy już i dziesz wdal!

Ach twój ni-dok o Betty droga

presto

W mem biednem ser-cu podnie-ja żal

lunga

Zos tań Niech w sercu

sto-ra te: 2 mo-ich óz od-dal się

lunga

pieszczs roz ko-szy zdrój Ach zostań jesz-cze da-nie lu

mój!

(na str.)

W tem ser-cu pieszczę roz-ko-szy zdrój Bym został

Y più Lento e espress.

Ach nar byt cru-ją rozstania cios!

pe-szcze chce Aniół mój

più lento

50

do Daniela

Gdy Cię wstrzymu-je mój os-tat-ni los.

Ach, za-dość" czu-ję

i szczęsny los

Bo mnie wstrzymuje jej słod-ki głos jej

Vi pim Mosso

Zos-ta-jesz wię-ce? od-po-wiedz błа-gam Cię

głos

Ach, ja zo-sta-ję

Dc.

Dc.

chcę dlacz-ty nie zechcesz znów Tak

Cię dla cze-go mów!

ty Nie ze-chcesz znów

a piacere rall.

dla czego?

Ach nie ze-chcesz ja to czu-ję Och, nie

51

a. Tempo

Wolniej

Czemuż to prędzej mówi

nie

Bo nie-

Zat.mo Tempo

(zmieszany)

długo za-pa- mię dzień a- gdy Tak, gdy

noc już szyj roz- to- czy cień nie- raz

mi nie- raz mó- wi- taś to ach nieraz mi mó-

wi- taś to że Da- niel cię o- so- bą

Z.

Ach tak

swą kom- pro- mi- tu- je z siedem prze-

szedłeś precz ?..

Wi-dzisz wrze Ach wi-dzisz wrze że

(na stł)

Bo-że mój!....

już skoń-cz-na rzecz

Skończo-na

(na stł)

(do Daniela oburzony)

Więc mam sa-ma wos-tać tu że-gnam

rzecz

(na stł)

Cis!

Straszny dzień!

że- - gnam że-

(do Daniela)

Ach! Niech w ser-cu pierszesz roz ko- szy zdrój! Ah! zos tań

gnam

jesz-cze da-niela mój!...

W mem sercu pier-szeg rozko- szy

Ach nazbyt czu-ję

zdrój Bym zo-stał je-szcze chce A-niół mój

p

do Daniela

roz sta-nia cios! Gdy cię wstrzy mu-ję mój os-łodź los!

pp

Ach ra-dość czu-ję i szczę-śmy los Bo mnie wstrzy-mu-je

p

pozostań więc! po-zostań błagam

jej sto-ki głos jej głos

p f

Mosso

cię ja błagam cię! ja błagam cię Ach bła-

Ja zo-stać chcę lecz ty Nie ze-chcesz nie Nie zechcesz

gam.

nie

Bethly Ach! mój Boże! Jak ja się lękam!
Daniel I ja także! / Bethly spogląda na Daniela leż na grobie
powtarzanie Maksa wychodzi Herwiowi na prawo

# № 8 Duet

Allegro Moderato

D

M:

Mu-siss skoń- - czyć

D

M:

twe za-le-can- - - - - ki I od-dać muszę od- - dać

D

M:

Co? Ja mam

muszę ko-chan-kę tuż

D

M

czy-liż się ko-chan- - - ki? Aż prze-wej śmierć

czy

D

M:

tak przewej śmierć niezbra-cić się

tak

Do-brze więc gdy

55

D

M: chcesz trwać w upo — rze Niech ta sza —

fp

bb (n. str)

D

M. bla nasz roz-trzy — gnie los Ach ca-ły dzień dziś je-den

p

(n. str)

D

M: z nas śmiertelny obrzy-mać mu-si cios O Bo — że dziś je-den

D

Lecz ja strze-cić to o-kropnejsze

M: z nas śmiertelny obrzymać mu-si cios

D

je — szcze (stawiając się) Jam go-tów już jam go-tów

M: Nó da-lej wsze broń się broń

D

już Jam go-tów już

M: dziś na to stoń

CC.

Cóż to ty się

cresc

56

D: Tak, czu- ję dre- szcze

M: trzę- szysz Lę- kasz

Allegretto

D: Com sobie- rzu cóż — Że

M: się? jestes tchórz! Ta pe- go mi- na ba- wi

D: Ha-chu, ze Ha- chu — ca- ły drżę Leor

M: mnie! on lę- ka się bez wal- czyć

D: wal- czyć bez walczyć chcę Gdy gro- zi stracb ja muszę

M: wal- czyć bez walczyć chce Gdy gro- zę mu on musi

D: stać Gdy gro- zi stracb ja muszę stać Gdy gro- zi stracb ja muszę Nawet nie wolno tu się

M: stać Gdy gro- zę mu on musi stać ~~Gdy gro- zę mu on musi~~ Nawet nie wol- no mu się

D: bać — I chcę się bić Strach mu- szę

M: bać a chcę się bić a chcę się bić, strach mu- si

D. Stryć Gdy gro-zi strach ja mu-szę stać Gdy gro-zi strach ja muszę

M: Stryć Gdy gro-zi strach on mu-si stać Gdy gro-zi strach on musi

D. stać Nawet nie wol-no mu się bać I chcę się

M: stać Nawet nie wol-no mu się bać A chce się bić A chce się

D. bić Strach mu — się stryć, strach mu-się

M: bić Strach mu — się stryć, strach mu-się

D. Stryć I chcę się bić Strach mu-się stryć Ja chcę się

M: Stryć On chce się bić Strach mu-si stryć On chce się

D. bić choć grozi strach Ja chcę się bić

M: bić choć grozi strach On chce się bić

D. Reit do Daurle (Schamjan ne les)

M: To ona! Niech słyszy mnie szczęście A wrze! Ja

Lento

D

M: tam cię ocz- ekać będę

D

M:

D

M: misterioso

Tam w la-sku ogrzeszeń drzew Gdzie nikt nas nie u-

D

M: sły- szy po — ły - nie two - ja krew i be-gnie

p/p

ee.

D

M: wśród drzew — go snu Niech los roz-ła-dzie

D

M: nas wśród ciem- nia i wśród ci- szy

59

Largo

D

M: Lecz trzeba sła-ngc wczas na na-sze ren- dez

D

M: Rapido

vous! ty przybądź wczas tak przybądź przybądź wczas na sła sze zenver

ff a Tempo

D

M: Boże spłoszmoją trwo- gę Ran kraczić mnie ze śmierci

vous-

D

M: dro- gę gdy zgi- nę to spra- wić

D

M: chcesz bym żył wspa- mię- ci

D

M: chcesz Bym żył wspa- mię- ci

gg.

jej

Przyjdź gdy wy- dzio- ni

pp

occhiando

60

D.

M.

Do przy-go-

ze gar-szpór do ós- mej dźwięki

D.

M.

Kwadran-sik zosta-wiam

towarú czyż chwilkę jeszcze mam?

D.

M.

za to raz przy-jaź dziwki

ci

ja bę- dę

D.

M.

ja przyj-dę tam

tam

ja przyjdę

że przyjdę-in tam na-dzie-jś

Allegro

D.

M.

tam

mam przyjdź gdy u-sły-szysz wda- li

D.

M.

tak przyjdę tam — tak przyjdę

wpół do ós- mej dźwięki

61

D

M:

tam

two sto-wo mam, bę-dę cię cze-kał tam

D

M:

plan pewnym bądź że gdy chcesz bę-dę tam

Bądź

h.h.

D

M:

tam

molto energico

rall

A Tempo più Lento

D

M:

Nie za-stanę cię niech mi nie-bo

Tam spotka-my się w mym wi-dzę

D

M:

do-po-ma-ga, do-po-ma-ga

jest od-wa-ga, jest od-wa-ga

11 All^o energico

D

M:

ja gdy szy-ma ser-ce chwa-ta Nie

ga Gdy mas cze-ka mi-

62

D

M: Hos-ty smierci cios W mej du-szy honor

chwa-ta nie straszny smierci cios Oh już

ii.

D dziś-ta krew pana je-go głos w duszy

M: krew w nim zabrzmi-ta honoru go krzepi głos

D mo- jej ho-nor dziś- ta krze-pi

M. O-tóż krew w nim zabrzmi

D mnie je-go głos je-go głos Swego ser-ca broni

M: ta honoru go krzepi głos Gdy chce ser-ca bronić

D pa- ni w któ- rej kur- tuie u-czuć

M: tej pa- ni da- lej do-wód daj do-wód

D maj I swe ży- cie od-dać

M: mi mąż tuz daj ży- cie swe ży-cie swe mieć ży

63

D

M:

Ha — niej' bło — gi

w da — ni nies' bo — ie

D

Ha mnie to raj

M:

to — ty to raj

D

Ach to — jest raj! —

M:

Ach to — jest raj! —

# N° 9 Duecik

Daniel: Któż to dla mnie większem szczęściem uniżeli
mniemam się spodziewać! Mogę teraz odejść
spokojniejszy

Andantino un poco mosso

2 volte

Daniel śpiewa 1mą zwrotkę

Da mi lu

Ach zi-gnam

mój tak u-lu bio-ny twa strata mi za-sy-pia

cię skarbie uy-sno-ny opuszczam już ro-dzinną

skroń! Gdy rzucasz już rodzinne stro-ny przy

słoń Nim pojdę ztąd w dale-kie stro-ny O

jasną chciejmi się ngé słoń Niech ta ro- skosz medni u-

po-chlebmi tuż ścimaj słoń Niech ta ro- skosz medni u-

dolce

mi-li Na ja-wie mnie cię szy-i

mi-li Tuż do-broć w pła mię ci mieć

w śnie Da-nie-lu mój Gdy wo-kół i dziesz

chcę Ach że-gnam Cię o skar-bie u-ku-

stro-ny Gdy pra-gniesz rzucić już tę broń Przy-

bió-my O-pu-ścić mu-szę już tę broń wrócimy

jaz-ng chcioj uś-cis ngé Dróż! Uś cis-ngé mg

pio-uról tuż u-ści-mgé dróż ści-mgé tuż

kk.

rall Karem

dróż Twej schadzki mu-sisz za pomnieć chwi-

dróż schadzki za pomnieniem cheri-

rall.

li! Lecz on nies te-ty już że gna mnie Da mie lu

gloimo

li Ach dro-ga Betty już że-gnam Cię

mnie że- gnasz mnie!..

cię że — gnam Cię

66

N° 10. Trio

Bertli Ah! jeżeli tylko idzie o to?
Przysięgam że on jest żonatym

Max Żonaty

Bertli Tak, tak zaprzeczam pana

All° Moderato

B
D
M:

Kiep mo-ja Ktoś o do-bry Bo-że od-wzaj-emn

(na stronę ostrożnie do niej)

mi- Toż wiedz pomszczę mię! U-ży-tą lepiej być nie mo

cresc

B
D
M:

że zwy-cięz-kie mię-dzy ze-bo to

O żonie gdy mo-

B
D
M:

zi- - - - cie, za stół-ką wza-le nie jestem ja Bo za-wsze za-

p p

57

B

D

M.

po-wiedz chcę ży-cie cało-ść-ka co nie-ną, co nie-ną

tak, ja ka-żę! Nie i na-wet tak!

(Robiorka smieją się nawzajem)

tak tak, ja za-po-mniałem

Jak? mów-cie

Co co? nie-ną mam ja? nie-ną mam?

ma

Jo zda-rza się tu i

Sam (Varovo)

Po cóż ktoś się kryje co ten sekret zna-ny

tam że z powodu rodziny zwiądł się wie

krecie

(partyi przekonany do B)

To ma-ma moc, to ma-ma

ll.

(Wahajże się)

Co je-go żo-na

Moja żona?

żona tak twoja żona ja

(accento do X.)

mem Rozwiedź mi po-wiedz mi któ-rać to ta za-słu-

chciałbym ja po-znać przecie Gdzież jest żo-na

(do B)

69

II.

B

D

M

Moja żo-na?

twa?

No gdzież jest żo — na twa

forza orzuj mnie mnie

mo-ja żo —

B

D

M:

cze - nie ja błagam cię mówiąc ja bla

rallent. dolce

a Tempo

le go cię mat

mm.

B

D

M:

a więc to

na?

ja.

(na str.)

Co słu - szą

kto

wzięła za dość zna?

na str. do Daniela

Mil

B

D

M:

żon kiem gło szą by

cię nie za - bił

ten zły czart Jak

(na str.)

dużo na mężem

Aż o-na pragnie

70

B. sa-mo mów jak ja bar-dzo proszę Ach tak

D. wiesz to by-ły by roz-ko-sze gdybym się stał tej na-gły

M. cho-dź mnie! No proszę zmiłuj się jej mę-ża nas-zły

B. wiesz że to jest tyl-ko

D. no-sze Bo ta na-gła to tylko

M. Jój! to śmiało wnoszę że-zo-sta-nie mę-żem jej już nie na

nn.

B. żart Mów tak sa-mo mów jak ja Ach bar-dzo

D. żart Darem nie sięg-nąłem się u-

M: żart Chce mnie cho-dź no proszę

B. sa-mo mów jak ja Leez

D. żart Lecz pró-no szuk-ałem się u-

M: żart Gdy tak bro-ni

71

pro-szę mówiłaś samo mówiłaś ja Ach bar-dzo

no-szę Bo nazwa ta jest to

pro-szę Wtedy on jej mę-ża na-zwy

żart To jest

no-szę pro-ste rozgniewam się na-no szę bo na-zwa

szę że bę-dzie mę-żem

Ve

pro-szę lecz wiedz lecz wiedz że tylko żart to tyl-ko

żart Pro-ste szczę-ściem ja się u-

szczę Gdy bro-ni go to śmiało mo-

tyl-ko pro-sty żart Ach to jest tyl-ko prosty

ja na-zwa ta jest tyl-ko żart!

ja bę-dzie nie na żart!

De

72

B

D

M:

żart Ach to jest tył ko prosty

żart

Tak wiedz Da

Tak na- zwa

Tak bę— dzie

(2 altowe sykerowe)

(cicho do B)

Ale odprosić

Panie pardonuję grzeszną

paro, będzie mi pozdrowiona

Cóż to jest

piu mosso

nie lu że to

żart

ta to jest

żart

mę— żem nie na

żart

O mło-da

hę?

Wtakiż sposób ziem że mąż i żo-na jak związkiem

(żywszy)

Co? mam tykać jej kro-wic

Ty kaj pan jeśli Mów mi ty

Wiej-dy

Mo-gęś-ten spot-nie czyn?

bo- dnie się sci-ska-ją też

Da-lej że! bez tych

Śwak ty-ka-jąc się

chcesz

Wiem tak-że to że mąż i żo-na

nie brzydzobawy moja

du-sza

Do ścisk ania onmnie

mih

Da-lej-że!

pp.

14

zma-sza  To prawdziwa jest ka  tu-sza  Nigdy

(Ci nie nie co powie)

bez tych min

nie!

Więc czy-ście nie matrjeńska pa-ra? A wa-szej zmo-czy  jam o-fia

ra? kroć kul! mię nie jużmi nie czy-stizgnierzesz! Kroć bomb! nie

cue

nie! Już mi nieczy-stizgnierzesz się Kroć bomb! nie nie! już mi nie czystizgnierzesz

Ach cze - kaj pan i nie rób burz ja wszystko wszystko zrobię

Ach cze - kaj pan i nie rób burz

Idę kroć bomb! nie nie! kroć bomb! nie nie!

Dim.

p

Lento tungo a Tempo

już! no ściskaj mnie, ach! te - go cię mar zion kiem głosz by

cię nie za - bił ten rdzy czart jak sa - mo mów jak

p. sf

Moc o - na mę rem zare To by - ty by roz

p. sf

Ach o - na przynie ~~dzisiaj~~ zwo - dzić umie No

ja bar dzo pro - szę ach! tak sa - mo mów jak

ko - - rze gdybym się stał tej na - rzy wał Lecz pro - zno

prosz ę znaknion jej mę - ża na - rzy wał Gdy

ja Lecz wiedz że

szcz — ścieni się u — no — szę Bo

tak bro — ni gdy to śmia-te wno-szę że żo-

to jest tyl - ko żart Mów tak sa-mo mówi jak

ta na-zwa to tylko żart Da-ro-mnie

sta-nie mę-żem jej jaz nie na żart Chce mnie

ja Ach bar — dzo proszę Mów tak sa mo mów jak

szcz- ścieni się u — no-szę Bo nazwa

zro — dzić No pro-szę pro — szę Wzakże on jej

ja Ach bar — dzo proszę leez wiedz leez wiedz że

ta jest to żart pro-zno

mę — żia na - zwy żart gdy bro — ni

B
D
M:

tyl ko żart to tyl ko

żart

szczęściem ja nię u- mo-szę pro-sto szczęściem nię u-

go to smia-to mo- szę

De

B
D
M:

to jest tyl ko pro — sty

no- szę bo na — wet ta, na — wet ta jest tyl- ko

że bę- dzie mę- żem jej bę- dzie nie na

De.

B
D
G

żart Ach to jest tyl ko pros ty

żart Ach to jest tyl ko pros ty

Żart

Żart

Animando sempre più

do Mast

B
D
M

żart tak wiedz Da- nielu że to

żart w szystkiemi uściski

Tak na- wet ta to

do Maxa

żart

Tak bę- dzie mę- żem nie na żart! Wszakżem jej uściski

ko

vi— 78

vi

dat Maszwięc pan Cze gos chciał sam chcio chciał Ah! masz

dat Masz jiż pan czegoś chciał ach wszak sam ja jej u-ścisk

dat Mam jiż mam czegom chciał Wszak-że jej serdeczny uścisk

dc

dat.

pan masz pan czegoś chciał.

dat Masz pan czegoś chciał!

miał Jiż mam czegom chciał!

Akt I. Scena 1. Finał

Daniel Co widzę!.. Max Skeren. Sierżant?...

Allegro

O Boże

On?

To ja twój brat tak brat co zwy-dził

to brat! mój

To brat jej

wraz bo chciał wam dać bo chciał wam dać szczę——ście

dro-gi wniost on raj  W na sze pro-gi

dro-gi wniost on raj  w na- sze pro——gi

raz wnio-słem raj  w wa-sze pro——gi

nas  Wieczne nam szczęście dał

nas

Nas.

ff

Ach! to brat brat mój dro-gi brat mój drogi co ko-cha

ff

Ten jej brat, brat jej dro-gi, brat drogi, prze-tą-czył

Tak  w wa-szych ser-cach nie-całe trwogi złą-czy-łem

przez si-łę  trwo gi  Ten  brat mój dro gi co Ko cha nas, ten

Ten brat jej dro-gi prze-tą-czył nas, ten

bratmoi dro-gi co ko-cha nas!

brat-ej dro-gi po-lą-czył nas

Jam wró-cenie wam szczę-ście dał

Dro-gi co Ko-cha nas!

dro-gi po-lą-czył nas

trwogę złączy-łem was Niech mi-łość mi prze-

Po brat moj dro-gi co Ko-cha nas brat

Ten brat nasz dro-gi, brat nasz

przez si-łę trwo-gi przez si-łę trwogi złączył dem was, przez

ba-czy prze-stęp ma-ły Gdym szczę-ście jej za-

B
D
M:

o tak przeba-czam ci ten

Tak prze-ba-cza-my ci ten

pe— wnie chciał (do B) a więc

wiel kaz ra-dość dał Ach tak przebaczam ci ten

ra — dość dał Ach prze-bacza-my ci ten

daj dłoń! Niech mi- łość mi ten raz prze-

fi giel zrzędny śmia-ty A sko- ro nam już on

fi-giel zrę-dny śmia-ty A sko — ro nam już on

(do D) (do B)

daj dłoń! a więc

fi-giel zrzędny śmiały A sko- ro on już nam

fi-giel zrę-dny śmia-ty A sko- ro on jaz nam

ba- czy pod-step ma-ły Bo gdym tę błę-gą błę-gą już jej

B
ra-do dość dać!
(2. zbliża się do chóru)
D
ra — dość dać
Hej
M:
ra — dość dać

B
śpieszcie przy-ja-cie-le! za-pra-szamy was-te-le! Jam
D
M:



D
się jej mąż-żem stał!
Chór
Tenor Basy
Ach się jej
D
mąż-żem stał! czy-ście słysz-sze-li?
Mnie

wy-śmiać wy-ście chcie-li, ja-ko raz bę-dę

z was się śmiać!

Hej, hej za wy kawa-ra-ci! Niech

oża-ba nikt mie tra-ci I za-śpie-waj-cie

nam nasz o-bo-zo-wy śpiew! Niech

All^o Marciale

żyje wino-wy sok! Niech żyje po-wab

dziew! Ach to ach to jest wasz najmil-szy

Chór

17

84

B

D

N:

Chór

Niech zy- je u- czuć kwiat! Niech

Niech zy- je u- czuć kwiat Niech

Śpiew!

Chór

zy- je po- wab dzień Ach tak Ach

zy- je po- wab dzień Ach tak Ach

Chór

tak To nasz najmil- szy śpiew Ach

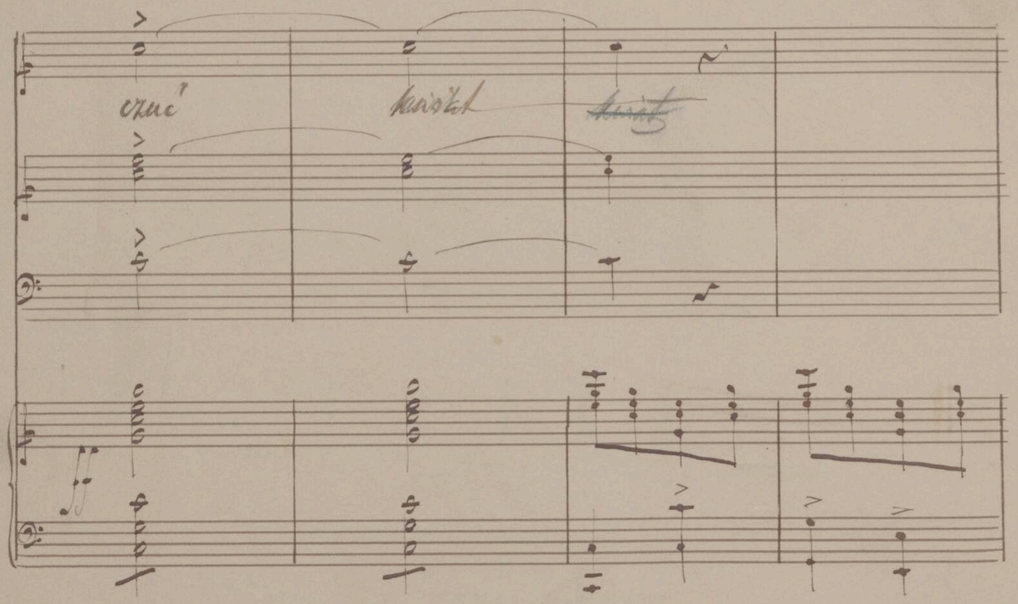
tak

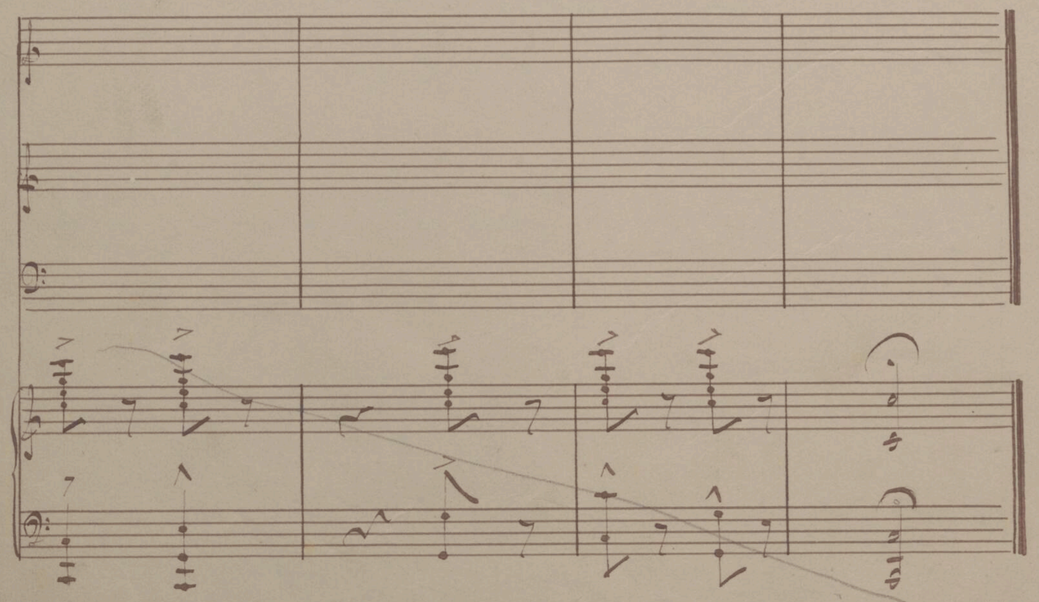
Mosso

tak

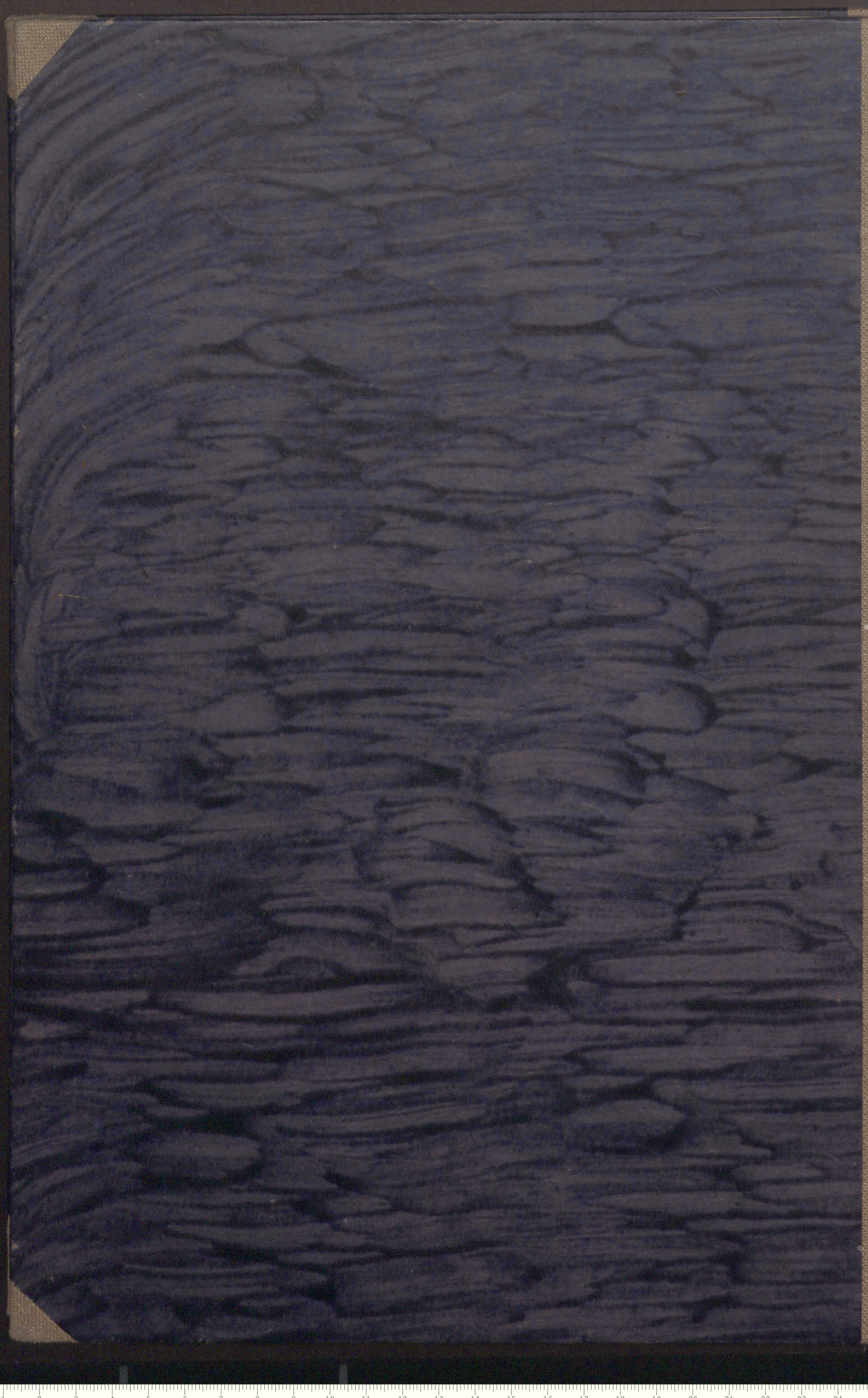
tak Ach tak Niech zy- je u-

85



Konisee Opery
Towarzystwo Muzyczne
St. M. N. U.



R 651
45